

# esterno / giorno

-  
passeggiate  
alla scoperta  
del cinema  
nella provincia  
di Trieste

tours to discover the films of the region of Trieste  
sprehodi po filmskem Trstu

Trieste affascinante e oscura, solare e insolita, provinciale e internazionale, a volte invisibile ma capace di bucare lo schermo. Trieste città di architetture, di mare e di tramonti, sferzata dalla Bora. Una città che insieme al grande fascino del passato mantiene una struttura industriale che la rende ricca di contraddizioni. Difficile non rimanerne stregati, soprattutto per i registi. E poi il territorio della sua provincia dove, in pochi chilometri, si possono vivere esperienze estremamente variegata.

Non è un mistero che *Il ragazzo invisibile* di Salvatores sia stato girato interamente a Trieste. Ma quanti sanno che Trieste e provincia sono state set per film quali *Il Padrino - parte II*, *Il Paziente Inglese* o ancora *Giulia e Giulia* pellicola del 1987 dove troviamo un giovane Sting nei panni di attore?

Con **Esterno / Giorno. Passeggiate alla scoperta del cinema nella provincia di Trieste**, da luglio 2015 a gennaio 2016, si potrà andare alla scoperta di queste e altre curiosità. Un modo diverso per conoscere e valorizzare, attraverso la lente del Cinema, la cultura del nostro territorio, le sue peculiarità e i siti di maggior pregio di Trieste e della sua provincia.

Trieste, dark and fascinating, sunny and extraordinary, provincial and international, at times invisible but also capable of taking centre stage. Trieste, city of architecture, of the sea and of sunsets, whipped by the Bora. A city that together with a fascination for the past, maintains an industrial structure, making it rich with contradictions. Staying enchanted is easy, especially for directors. An area where, in a just a few kilometers, you can have dramatically varying experiences.

It's no mystery that Salvatores' *The Invisible Boy* was shot in Trieste, but how many people know that Trieste and surrounding areas were the set for films such as *The Godfather - Part II*, *The English Patient* or even *Julia and Julia*, the 1987 film which features a young Sting in actor's garb?

With **Esterno / Giorno. Tours to discover the films of the region of Trieste**, from July 2015 until January 2016, you can go and discover these and other curiosities. A different way to get to know and appreciate, through the lens of film, the culture of our region, its peculiarities and the places of the highest value in and around Trieste. The tour will be accompanied by a film critic who will reveal the background and curiosities of the selected films and places.

Trst zna biti očarljiv in temačen, sijoč in nenavaden, provincialen in mednarodni, včasih neviden, a vedno zna nastopati. Trst je mesto, ki ga zaznamujejo arhitektura, morje, sončni zahodi in sunki burje. Je mesto, ki združuje čar preteklosti in industrijsko strukturo, zaradi česar je polno nasprotij. Z lahkoto očara, predvsem režiserje. Očarljiva pa je tudi pokrajina tržaške province, ki na kratki razdalji ponuja ekstremno raznolika doživetja.

Nobena skrivnost ni, da je Salvatores *Nevidnega dečka* v celoti posnel v Trstu, malokdo pa ve, da je bil Trst z okolico prizorišče mnogim filmom, kot so *Boter 2*, *Angleški pacient* in *Julia in Julia*, filmu iz leta 1987, v katerem se je kot igralec preizkusil mladi Sting.

**Eksterier/Dan se imenujejo sprehodi, namenjeni odkrivanju filmskega Trsta** in njegove okolice, na katerih boste izvedeli marsikaj zanimivega. Odvijali se bodo med julijem 2015 in januarjem 2016. Namen itinerarja je, da bi kulturo, posebnosti in najdragocenejše znamenitosti pokrajine spoznali na drugačen način in jih ovrednotili skozi filmski objektiv. Na sprehodih bo prisoten filmski kritik, ki bo razkril dogodke iz zakulisja in zanimivosti posameznih filmov in krajev.

## Social wall

Mentre passeggi ricordati di postare contenuti e foto usando gli hashtag #esternogiorno #TriesteSocial o inviali a #FVGfilmlocation

While walking, remember to post content and photos using the hashtags #esternogiorno #TriesteSocial or send them to #FVGfilmlocation

Med sprehodu ne pozabi objaviti vsebine in forografij. Uporabi hashtag #eksterierdanTS in #TriesteSocial ali pa jih pošlji na naslov: #FVGfilmlocation

Venerdì 10/07/2015

ore 18.00

Sabato 07/11/2015

ore 14.00

Sabato 23/01/2016

ore 14.30

Domenica 24/01/2016

14.30

## Passeggiata nella Trieste del Cinema

Un percorso cittadino alla scoperta delle location del cinema con rimandi alla Storia e alla composizione del paesaggio urbano e dell'architettura cittadina. Si andrà alla scoperta dei luoghi e degli aneddoti dimenticati dei film, delle scene mitiche attraversando angoli, piazze, strade e monumenti che hanno fatto da sfondo a numerose pellicole.

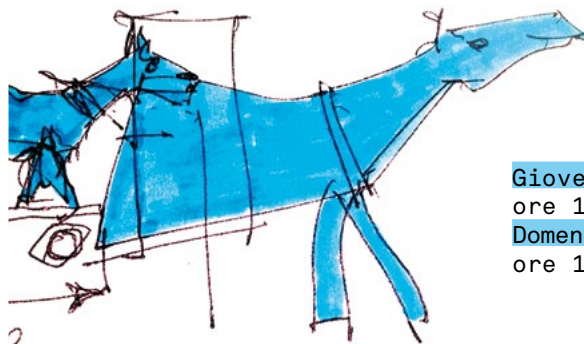
### Tour of Trieste in Film

This city route let's you discover the cinematographic locations with references to history and to the composition of the urban landscape and the city's architecture. You will go and discover forgotten places and anecdotes from films, and amazing settings in corners, squares, streets and monuments, all of which have created the backdrop for numerous films.

### Sprehod po filmskem Trstu

Sprehod po mestu, na katerem boste odkrivali filmska prizorišča, ki se sklicujejo na zgodovino, kompozicijo urbanega naselja in mestno arhitekturo. Prek kotičkov, trgov, ulic in spomenikov, ki so služili kot ozadje v številnih filmih, boste lahko odkrivali pozabljene filmske kraje in anekdote in se sprehodili preko ulic, trgov, kotičkov in spomenikov, ki so se kazali v ozadju v številnih filmih.

\* **Sabato 10/10/2015** camminata a sorpresa sul mare - ore 11.00



Giovedì 09/07/2015

ore 18.00

Domenica 23/08/2015

ore 18.00

## C'era una volta la città dei matti

Un percorso alla scoperta del comprensorio di San Giovanni, visto attraverso la lente del Cinema, della Storia (Basaglia) e dell'Architettura, con un'incursione alla scoperta del "dietro le quinte" della Sartoria Lister.

### Once Upon A Time There Was A City Of Lunatics

On this route you will discover the San Giovanni district, seen through the lens of film, of history (Basaglia) and of architecture. It also includes a "behind the scenes" visit at the Lister Shop.

### Nekoč je bilo mesto norcev

To je pot, po kateri boste skozi filmski objektiv spoznali okolico bivše umobolnice pri Sv. Ivanu, njegovo zgodovino (Franco Basaglia) in arhitekturo, pokukali pa boste tudi v zakulisje šiviljstva Lister.

Il Carso,  
il Mare,  
il Cinema

Domenica 20/09/2015

ore 10.30

Venerdì 06/11/2015

ore 14.00

Un percorso di un paio di ore alla scoperta del territorio compreso tra Opicina, Napoleonica e Duino. Servizio aggiuntivo: trasporto partecipanti.

### The Karst, The Sea and The Cinema

A route which takes a few hours, you will discover the area consisting of Opicina, Napoleonica and Duino. Additional service: transport for participants.

### Kras, morje in film

Nekajurni sprehod, na katerem boste spoznali območje med Opčinami, Napoleonsko cesto in Devinom. Dodatna storitev: prevoz udeležencev.

## Dove il reale si fonde con il virtuale

Scarica dall'App Store "FVG Film Locations" e visita la sezione "Itinerari Speciali/Esterno Giorno". Ti aspetta una selezione di film, fiction, videoclip e spot pubblicitari girati tra Trieste e la sua provincia, corredata da una scheda di approfondimento con informazioni sulla pellicola, sulle location, una breve trama, qualche curiosità sui luoghi toccati dai set e una galleria fotografica.

### Where reality meets virtuality

Download "FVG Film Locations" from the App Store and go to the "Itinerari Speciali/Esterno Giorno" section. You will find a selections of films, videoclips and adverts filmed in Trieste and its surrounding areas, along with indepth information on the film, locations, a brief plot, some interesting facts about the settings and a photo gallery.

### Kjer se pomešata resničnost in virtualnost

Iz App Store si naloži aplikacijo "FVG Film Locations" in obišči zavihek »Posebni Itinerarji/Eksterier dan«. Čaka te nabor filmov, TV fikcij ter video- in reklamnih spotov, ki so bili posneti na območju Trsta in njegove pokrajine, priložena pa je datoteka, ki vsebuje informacije o filmu, prizoriščih, krajši napovednik, nekaj zanimivosti iz snemalnih lokacij in fotogalerijo.



Le passeggiate sono accessibili gratuitamente e aperte a massimo 35 persone, ad eccezione del percorso *Il Carso, il Mare e il Cinema* che sarà aperto ad un massimo di 24 persone. Prenotazione obbligatoria fino alle ore 12.00 del giorno precedente la visita al numero **+39 339 4535962** o alla mail **casadelcinema.trieste@gmail.com**

The walks are free of charge and available for a maximum of 35 people, with the exception of *The Karst, The Sea and The Cinema* which will be available for a maximum of 24 people. Reservation is obligatory before 12pm of the day before the visit, by telephoning **+39 339 4535962** or emailing **casadelcinema.trieste@gmail.com**

Sprehodi so na voljo brezplačno, udeležni pa se jih lahko največ 35 oseb. Izjema sta sprehoda *Kras, morje in film*, ki se ga lahko udeležni največ 24 oseb. Obvezna je rezervacija termina in sicer do 12. ure dan pred obiskom. Rezervacije so možne na telefonski številki **+39 339 4535962** in na elektronskem naslovu: **casadelcinema.trieste@gmail.com**

info:  
[www.casadelcinematrieste.it](http://www.casadelcinematrieste.it)  
[www.provincia.trieste.it](http://www.provincia.trieste.it)  
[www.filmlocations.it](http://www.filmlocations.it)

un progetto di



lister  
sartoria sociale

sostenuto da



in collaborazione con

